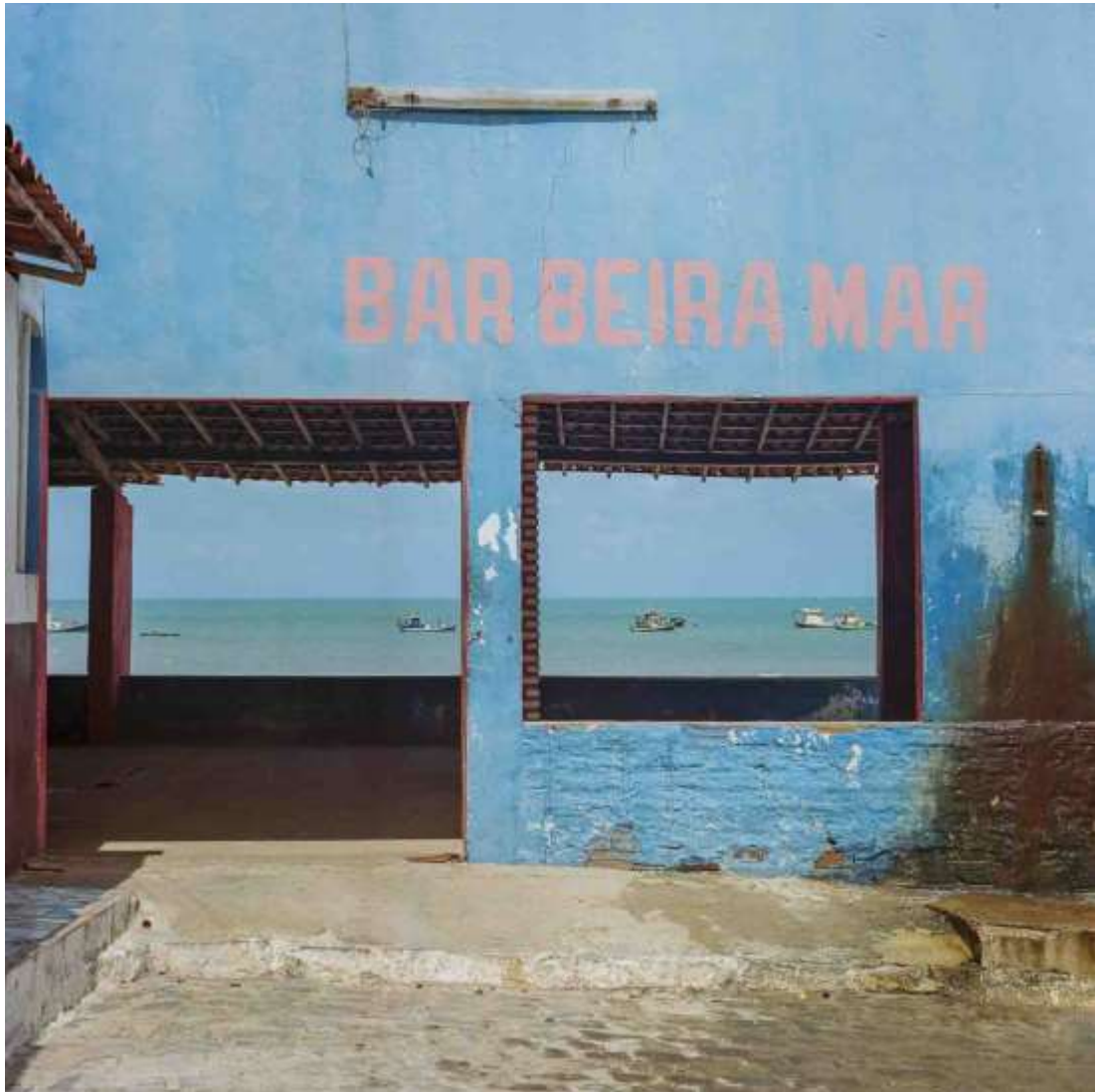


Andrea Eichenberger



Translitorânea, une utopie

Michel Poivert

Sur la BR101, Andrea regarde à travers la vitre de la voiture de ses parents le paysage qui défile. L'enfant rêve un jour de s'arrêter dans les villages. Des années plus tard, son travail photographique intitulé Translitorânea est une manière de remonter le temps.

Sensible et réaliste, le regard de l'artiste nous fait découvrir des personnages et des lieux qui sont à l'opposé des clichés touristiques. Dans ce quotidien, chaque personne,

chaque parcelle d'espace contient une poésie que la rencontre peut révéler. Les lieux et les objets semblent souvent abandonnés : ces natures mortes sont des métaphores de la mémoire. Translitorânea n'est plus une route, elle est devenue une expérience.

À partir de centaines de vues réalisées pendant plusieurs mois, Andrea construit Translitorânea comme une utopie. L'artiste y invente un univers comme le ferait un romancier avec des personnages. Tout provient de la réalité mais se transforme en s'intégrant à l'imaginaire de l'artiste. Des femmes, des couples, des enfants, des travailleurs, des personnes âgées composent un peuple. Si nous ne connaissons pas cette communauté, l'artiste, elle, connaît l'histoire de chaque personne - cette intimité de la rencontre se retrouve dans la confiance que les modèles lui accordent.

Le peuple de Translitorânea est doux et fier, il n'est ni riche ni pauvre. Ce peuple est composé d'êtres égaux. Translitorânea est une allégorie de la démocratie.

* Translitorânea, ou BR 101, est l'autoroute qui longe le littoral du Brésil, dans son sens longitudinal, en croisant le pays du nord au sud. Avec ses 4.542 km d'extension, elle commence dans la ville de Touros (RN) et finit à São José do Norte (RS).

Translitorânea, a utopia

Michel Poivert

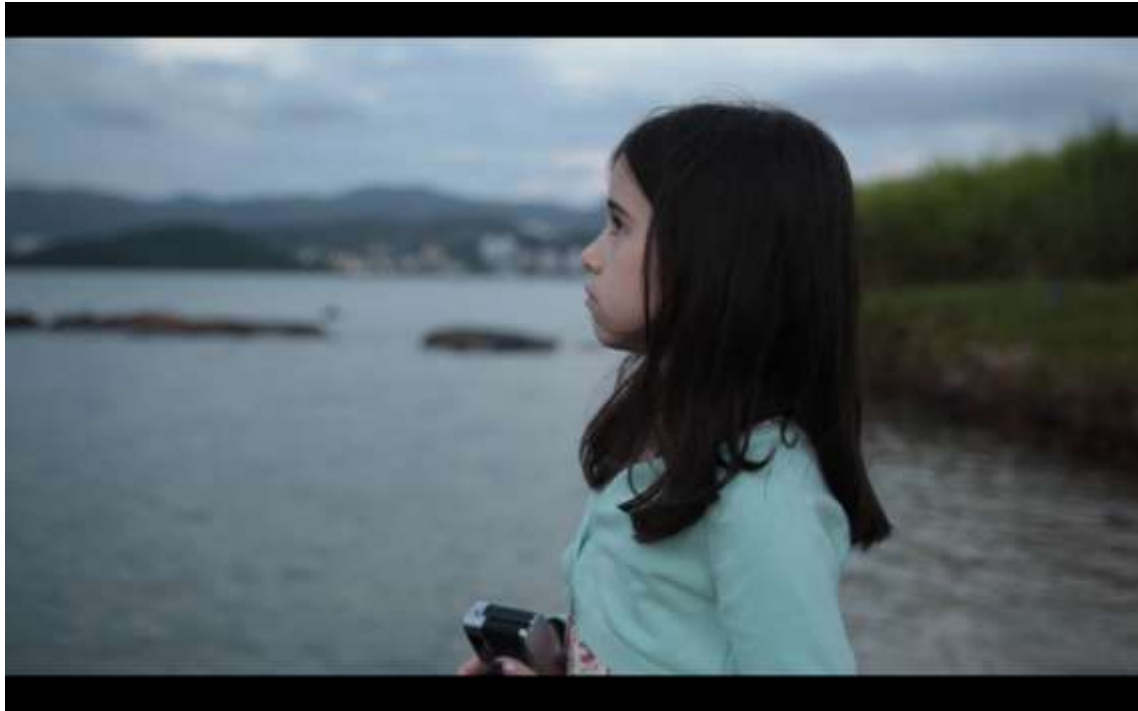
On the BR101, Andrea looks through the window of her parents' car at the landscape passing by. The child dreams of a day when she will stop in the villages. Some years later, her photographic work entitled Translitorânea is a way of going back in time.

Through the sensitive and realistic vision of the artist, we discover people and places that are very different from touristy clichés. In the daily life of the highway, each person, each piece of space contains poetry, which the encounter is able to reveal. The places and the objects often seem abandoned: these still lives are metaphors for memory. Translitorânea is no longer a road, it has become an experience.

From hundreds of images taken during several months, Andrea has constructed Translitorânea as a utopia. The artist has invented a universe with characters, just as a novelist would. Everything comes from reality but is transformed by integrating the imagination of the artist. Women, couples, children, workers and the elderly make up a people. If we do not know this community, the artist, she, knows each person's story – this intimacy of the encounter is found in the trust that the models give her.

The inhabitants of Translitorânea are kind and proud, they are neither rich nor poor. These people are equal. Translitorânea is an allegory for democracy.

* Translitorânea, or BR 101, is the highway that goes along the Brazilian coast, by crossing the country from north to south. With its 4.542 km in length, it starts in the town of Touros (RN) and finishes in São José do Norte (RS).



La petite photographe

Une petite fille se balade avec son appareil photo sur une pointe de terre menacée par la spéculation immobilière dans l'île de Florianópolis, au sud du Brésil. Elle rêve que cet endroit devienne un parc public, qui respecte la diversité naturelle et culturelle du lieu.

The Little Photographer

A little girl walks with her camera on a tip of land threatened by real estate speculation in the island of Florianópolis, in southern Brazil. She dreams of this place becoming a public park, which respects the natural and cultural diversity of the place.